



ISSN 1454 - 2048



Europäisches Jahr der Bürgerinnen und Bürger 2013  
[www.europa.eu/citizens-2013](http://www.europa.eu/citizens-2013)

# ECHO DER VORTRAGSREIHE®

IDENTITÄT \* KULTUR \* GESCHICHTE \* RELIGION

MONATSSCHRIFT DES KULTUR- UND ERWACHSENENBILDUNGSVEREINS

“DEUTSCHE VORTRAGSREIHE RESCHITZA”

# 12

**DEZEMBER**

XXIV. Jahrgang

Nr. 12 (288) - 2013



*Krippe in der  
römisch-katholischen Kirche aus  
Wolfsberg im Banater Bergland*





- Seite 5: **Ja, liebi Leit**, von Erwin Josef Țigla;
- Seite 5: **Adventsprogramm 2013 des DFBB und des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“**;
- Seite 6: **Das Banater Bergland: eine Zeittafel. Gedenken und Jubiläen, 2014**;
- Seite 9: **Vormerken: wichtige Termine 2014! Programm des Demokratischen Forums der Banater Berglanddeutschen und des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“ für das Jahr 2014**;
- Seite 10: **Wallfahrtsprogramm 2014 des römisch-katholischen Bistums Temeswar für das Banater Bergland**;
- Seite 10: **Der Brief des DFBB-Vorsitzenden**;
- Seite 11: **Der Herr sei vor dir**;
- Seite 12: **Als ich Christtagsfreude holen ging**, von Peter Rosegger;
- Seite 18: **Botschafter Werner Hans Lauk auf Besuch im Banater Bergland**, von Erwin Josef Țigla;
- Seite 21: **Internationales Symposium im Kreis Temesch**, von Erwin Josef Țigla;
- Seite 24: **Gedenk-Konzert im Temeswarer Dom**, von Claudiu Călin;
- Seite 25: **Landesausstellung für Naive Kunst, 45. Auflage, in Pitești**, von Erwin Josef Țigla;
- Seite 26: **Die Banater Berglanddeutschen von A bis Z**, von Balthasar Waitz;
- Seite 27: **Lesenswertes Fundstück für die Nachkommen**, von Balthasar Waitz;
- Seite 29: **Ilse Hehn, vom Temeswarer Schriftstellerverband durch eine Veranstaltung geehrt**, von Erwin Josef Țigla;
- Seite 30: **Adam Müller-Guttenbrunn: Banater Nationaldichter**, von Edith Guip-Cobilanschi;
- Seite 40: **„Narben bleiben - die Erinnerung lebt weiter. Gedenken an die Opfer von Krieg und Gewalt“**, von Erwin Josef Țigla;
- Seite 43: **Volkstrauertag, Ehrung der Gefallenen im Sigismunder Friedhof**, von Christian Paul Chioncel;
- Seite 45: **Projekt „Mehr Allerseelenkerzen auf unseren Friedhöfen“, 2013**, von Erwin Josef Țigla;
- Seite 47: **Inter-Kreisliche Briefmarkenausstellung mit ausländischer Beteiligung „Etnic 2013“, am vergangenen Wochenende in Reschitza**, von Peter Chioncel;
- Seite 50: **Kirchweihfest in Bresondorf am Rande des Banater Berglands - Richtung Serbien**, von Christian Paul Chioncel;
- Seite 53: **Neue Ehrenbürger des Kreises Karasch-Severin**, von Christian Paul Chioncel;
- Seite 54: **Foto - Archiv**;
- Seite 55: **Aufruf**;
- Seite 56: **Post für uns**;
- Seite 57: **Ein Fest zum 26. Jahr des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“**, von Ingeborg Nemeșagu;
- Seite 61: **Die Zips, Schatzkammer der Ostslowakei**, von Peter Chioncel;



- Seite 64: **19. November: Geburtstag des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutsche Vortagsreihe Reschitza“**, von Waldemar Günter König;
- Seite 67: **Dankesworte**;
- Seite 68: **Auf den Spuren der Ahnen ins Dorf Tirol**, von Günther Friedmann;
- Seite 69: **Erinnerungen von Einst: Romantik**, von Tiberius Huszka;
- Seite 72: **Beitrag zu der epidemischen Lage des Banater Berglands im XVIII. und XIX. Jahrhundert**, von Julius Galfy;
- Seite 79: **Von Orawitza nach Anina**;
- Seite 82: **Das 125-Jahre-Jubiläum der Eisenbahnlinie Orawitza - Anina, vor 25 Jahre gefeiert**, von Gustav Hlinka;
- Seite 84: **57. Buchveröffentlichung vorgestellt**, von Waldemar Günter König;
- Seite 87: **Konzert in Reschitza**, von Peter Chioncel;
- Seite 87: **Meinung des Jahres 2013: Was bedeutet für mich Heimat**, von Günther Friedmann;
- Seite 88: **Texte von Edith Guip-Cobilanschi (Temeswar)**;
- Seite 97: **Starke Delegation der Rumäniendeutschen dabei**, von Erwin Josef Țigla;
- Seite 106: **Der „Franz Stürmer“-Chor in Temeswar**, von Elvira Teresa Slovig;
- Seite 110: **„Spurensuche der deutschen Vergangenheit in Alt - Sadova - Căutarea urmelor trecutului german la Sadova Veche“**, von Erwin Josef Țigla;
- Seite 111: **Die Presse über uns**;
- Seite 120: **In bleibender Erinnerung...**
- Seite 121: **Czernowitz gibt es wirklich...**, von Helmut Braun.



Die Vorstände des Demokratischen Forums der Banater Berglanddeutschen und des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutsche Vortagsreihe Reschitza“ wünschen allen Mitgliedern, Freunden und Förderern sowie allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, gleichzeitig mit der Bitte um weitere gute Zusammenarbeit, ein gesegnetes Weihnachtsfest und viel Glück, Erfolg und Gesundheit im Jahr 2014!

Wir danken allen Funktionären und Mitarbeitern unserer Volksgruppe innerhalb und außerhalb der Landesgrenze für ihre Arbeit zum Wohle der deutschen Minderheit im Banater Bergland!

Herzlichen Dank sagen wir auch allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, die durch ihre Beiträge und Lektorat in unserer Monatsschrift „Echo der Vortagsreihe“ mitgewirkt haben, und all jenen, die unsere Heimatzeitschrift durch Gewährung von Förderungsbeiträgen finanzielle Unterstützung zukommen ließen!

*Die Vorstände des Demokratischen Forums der Banater Berglanddeutschen  
und des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutsche Vortagsreihe Reschitza“;  
Die Redaktion der Monatsschrift „Echo der Vortagsreihe“*